L-Atti tal-Inkjesta datata 19 ta' Novembru 2019, rigward skont it-Termini ta' Referenza ta' l-Inkjesta Pubblika dwar l-Assassinju ta' Daphne Caruana Galizia.

Seduta miżmuma llum l-Erbgha 25 ta' Novembru 2020, fid-9:30 a.m. fit-Tieni Sular, Awla 20, il-Qorti.

Xhud **is-Supretendent Keith Arnaud** riprodott bil-Malti u bil-gurament tieghu jghid :

Chairman Imhallef M Mallia :
B' mod generali l-investigazzjoni dwar l-assassinju tas-sinjura Caruana Galizia din hija konkluza jew ghadha ghaddejja?

Ix-Xhud :
Le Sur Mhallef, ghadha ghaddejja l-investigazzjonijiet, bazikament ghadha bl-istess ritmu li kienet ghaddejja fix-xhur li ghaddew. It-Task Force ghadha in place…

Chairman Imhallef M Mallia :
Ma tbidlitx? Ghadha bl-istess nies?

Ix-Xhud :
Bl-istess nies iva; ovvjament min-naha ta' l-FCID infurmat li zdiedu iktar nies minhabba l-financial aspect ta' l-investigazzjoni. Min-naha ta' Skwadra ta' l-Omicidji qeghdin it-team tieghi u t-team ta' l-Ispettur Kurt Zahra li flimkien ghadna qed ninvestigaw il-kaz minn homicide point of view. Maghna ghandnda ovvjament jghinuna team iehor u anke l-Europol li ghadhom anke joffru l-assistenza police to police.

Imhallef A Lofaro :
Jigifieri l-Europol ghadha involuta sew.

Ix-Xhud :
Iva. Qabel inqalghet il-pandemija kienu jkunu Malta maghna, pero` minhabba l-pandemija qed nahdmu.. jkollna laqghat kull gimgha fejn jirnexxielna nzommuhom biex naghtu updates lil xulxin. Qed nibaghtu korrispondenza through l-official channel ta' l-Europol u anke ftit tal-gimghat ilu kellna zewg okkazjonijiet fejn timijiet minn Malta darba persuna, darba dartbejn - zewg

persuni li telghu hemmhekk u darba ghamlu gimgha jekk minhiex sejjer zball u t-tieni darba ghamlu hmistax hemmhekk fejn tellghu maghom id-data li kellna; offrew translation taghha u ovvjament qsamniha mal-Europol biex min-naha taghhom ukoll jghinuna fl-analizi tad-data li hija relatata mal-kaz li bazikament hija dik id-data li konna ksibna wara Novembru 2019; wara l-arresti tas-Sur Fenech.

Imhallef A Lofaro :
U d-data giet analizzata kollha? Ma nimmaginax; ma nafx.

Ix-Xhud :
Le, kollha le, ghadha ma hijiex. Ghallinqas min-naha taghna bhala homicide zgur li le; baqa' xi affarijiet ohrajn, u mhux l-analizi biss, imbaghad qeghdin inkellmu wkoll in parallel ta' l-analyses ukoll xi persuni li nhossu li ghandna bzonn inkellmu vis a vis tad-data li qed ikollna.

Imhallef A Lofaro :
Tanticipaw li ser iddumu biex tkun lesta din tad-data?

Ix-Xhud :
Le; bhala analizi mhux qed nanticipaw li ser iddum gimghat, le. Pero` jekk ma jinqala' xejn dejjem il-Europol fil-jiem li gejjin mistennija anke li jkunu maghna u jipprezentaw id-devises u l-extraction ta' dawk id-devices fil-kumpilazzjoni li ghaddejja bhal issa quddiem il-Qorti tal-Magistrati.

Chairman Imhallef M Mallia :
Jigifieri fhimtek sew voldieri anke t-transcripts tad-devises ser jigu..

Ix-Xhud :
Extractions iktar milli..

Chairman Imhallef M Mallia :
Extractions.

Ix-Xhud :
Extractions tad-data, kull bicca informazzjoni ipprezentawha bhala digital copy fl-atti tal-kumpilazzjoni.

Imhallef A Lofaro :
Digital copy

Dr Therese Comodini Cachia :
Digital copy mhux transcript

Ix-Xhud :
Mhux transcript.

Chairman Imhallef M Mallia :
Digital copy.

Dr Therese Comodini Cachia :
Digital copy mhux transcript

Chairman Imhallef M Mallia :
Mhux transcript.

Ix-Xhud :
Ir-raw data hekk kif giet estratta minn god-device. Jigifieri jekk hemm emails, jekk hemm voice recordings, jekk hemm ritratti; ir-raw data jkollok il-file u wiehed jista' jaccessa u jibrawsja fiha skont,… li din tkun facli li wiehed imbaghad jista' ..

Chairman Imhallef M Mallia :
Jigifieri ghadha ma hijiex ezaminta fid-dettal biex tara liema huma relevanti jew liema ma humiex.

Ix-Xhud :
Dik qed naghmluh ahna.

Chairman Imhallef M Mallia :
Qed taghmluha intom.

Ix-Xhud :
Fil-fatt dak huwa x-xoghol taghna li qed naghmlu; pero` l-Europol.., ghax il-Europol kellhom twofold.. ir-rwol taghhom twofold, kien hemm nies li kienu bhala court experts, u dawk mistennija jitilghu jixhdu fil-jiem li gejjin u dawk ser jipprezentaw l-extraction tad-data hekk kif huma sabuha. Pero` mbaghad police to police ahna dik l-istess data bdejna nifhmuha, nifhmu x' hin nanalizzawha. Jigifieri tidhol fl-eamils, tidhol fil-messaggi, pictures, anything; u wiehed jara x' isib u ma jsibx. U dik li qed nikoordinaw police to police; ghax jekk text bl-Ingliz hemmhekk ma ghandix problema, pero` fejn hemm il-Malti ovvjament ahna provdejna ..

Imhallef A Lofaro :
Translation

Ix-Xhud :

…translation taghha biex ikunu jistghu ikomplu jifhmu, iqabblu dak illi hemm bil-Malti mal-kumplsment ta’ l-informazzjoni. Pero` d-data la tigi esebita hija prattikament.. hija volumenuza hafna pero` mhix difficli li wiehed jaraha. Jigifieri jekk wiehed jibrawsja f’ ritratti jkun hemm folder maghmul ghal ritratti u wiehed jara x’ hemm. Jekk ghandek emails jew jekk ghandek messaggi l-istess. Il- problema li din hija volumenuza mhux ftiti, u ghalhekk qed tiehu ix-xhur.

Imhallef J Said Pullicino :

Qed nifhmu wkoll minn dak li ghedtulna anke l-ahhar darba illi x’ informazzjoni minn din ghal fini ta’ l-Inkjesta li qed naghmlu ahna fis-sens … issa, hija utili? Jigifieri hemm informazzjoni.. bla ma tghidilna x’ hemm dettalji, hemm informazzjoni li tista’ tkun utili ghal din l-Inkjesta?

Ix-Xhud :

Nahseb jiena, nahseb li..

Imhallef J Said Pullicino :

Bla ma tghidilna x’ hemm ta’ jigifieri..

Ix-Xhud :

Le nahseb illi.. ghax hija difficli tghid illi le, ghax tant kemm hemm nahseb li jista’ ikun hemm xi haga li l-Inkjesta - l-Bord ihoss illi ..

Imhallef J Said Pullicino :

Tifhem inti li ahna fuq il-.. ..

Ix-Xhud :

Nahseb illi jista’ ikun hemm ..

Imhallef J Said Pullicino :

Il-kondizzjonijiet li hemm bejn n-negozju u politika u hekk dak li qed nitkellmu ahna..

Ix-Xhud :

Ehe jista’ ikun jhemm iva.

Imhallef J Said Pullicino :

…l-awtoritajiet..

Ix-Xhud :
Jista' ikun li l-Bord jaf jikorrabora jew inkella jghinu jifhem forsi iktar affarijiet.

Imhallef J Said Pullicino :
Haga ohra; l-ezercizzju taghkom s' issa huwa limitat ghal nies magharuf illom u ghal ….. ta' Inkjesta li hemm quddiem il-Qorti illum jew hemm aspetti ohrajn li ma humiex …..

Ix-Xhud :
Ma fhimtx id-domanda l-ewwel bicca..

Imhallef J Said Pullicino :
In konnessjoni mad-delitt dejjem; … li qed tinvestigaw jew l-investigazzjoni taghkom in generali hija limitata ghal nies involuti illum ..

Imhallef A Lofaro :
Jigifieri dawk l- erbgha li hemm arrestati llum ..

Imhallef J Said Pullicino :
…konnessi maghhoom jew hemm ukoll xi aspetti ohrajn ..

Imhallef A Lofaro :
..jew hemm leads ohrajn?

Imhallef J Said Pullicino :
.. li qed tinvestigaw?

Ix-Xhud :
Le; ahna bhala data qed naraw kollox. U jekk naraw li persuna.. ma jfissirx li jekk mhux arrestat jew qatt ma gie arrestat dik naqbzuha. … qed naraw kollox; ghax jekk forsi wiehed ma jkunx suspettat pero` jista' ikun li jaghti informazzjoni li tghina fl-investigazzjoni. Jigifieri bhala….

Imhallef J Said Pullicino :
…fil-kuntest tal-akkuzi li hemm kontra dawn il-persuni hux hekk?

Ix-Xhud :
Le mhux kontra ..

Imhallef J Said Pullicino :
Mela ..

Ix-Xhud :
Le le, kollox.

Imhallef J Said Pullicino :
Kollox.

Ix-Xhud :
Fil-fatt ghalhekk inqsamna f' zewg timijiet. Hemm dawk li qed jaraw minn financial aspect, dak li ghandu x' jaqsam jekk jaraw jekk possibbilment jezistix aspett.. reat kriminali li ghandu x' jaqsam finazi, financial crime. Pero` mbaghad ahna min-naha taghna qed naraw l-istess data u nikkomunikaw anke ma' xulxin biex wiehed qisek jifhem id-data, pero` naraw minn l-att ta' omicidju. Issa sew jekk tikkoncerna lil dawk li diga` imressqa, pero` anke jekk le, biex wiehed jara jekk possibbilment hemm xi hadd iehor li jista' b' xi mod jew ikun involut ..

Imhallef J Said Pullicino :
Ma tkunux tafu b' xi mnod? Anke jekk ma huwiex fl-istess kuntest? Anke jekk mhux..., jigifieri ghax ahna diga` qalulna l- Kummissarju li speci mhux necessarjament il- … huwa dan biss; jista' ikun hemm affarijiet ohrajn.

Ix-Xhud :
Ezatt ezatt; u fil-fatt kien hemm xi haga zghira li kienet ta' interess li ghalkemm ma kinetx diretta ma' l-omicidju pero`  subclassification taqa' tahtu. Ghaliex? Ghax ghalina kienet ta' interess ghalfejn gara certu affarijiet. Allura dik rajniha wkoll. Jigifieri ma tistax taqbizha ovvjament. U mhux necessarjament tkun tikkoncerna anke lill-persuni li diga` s' issa huma maghrufa. Le, u zgur..

Imhallef J Said Pullicino :
Carajtha.

Din hija s-sustanza tax-xhieda ta' **Supretendent Keith Arnaud** kif giet dettata minnha stess fil-prezenza ta' l-istess xhud.

Niddikjara li traskrivejt bl-ahjar hila tieghi x-xhieda ta' l-istess xhud.

Saviour Scicluna
Traskrittur